

# Amendment No.5

This Amendment No.5 is made and entered into by and between the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (hereinafter referred to as "AIST") and the Federal University of São Carlos (hereinafter referred to as "UFSCar"), in respect of the existing international cooperation agreement between the parties dated March 7, 2013 whose joint research is titled "Bioluminescence and its Biophotonic applications" (hereinafter referred to as "Original Agreement"), the copy of which is attached hereto as Annex 1.

Whereas the Original Agreement expired on March 31, 2014, and the term of the Original Agreement was extended for additional twenty-four (24) months, expiring on March 31, 2016 by "Amendment No.1 for EXTENSION to International Cooperation Agreement" dated July 9, 2014 (hereinafter referred to as "Amendment No.1"), the copy of which is attached hereto as Annex 2.

Whereas the Original Agreement amended by the Amendment No.1 expired on March 31, 2016 and the term was extended for additional twelve (12) months, expiring on March 31, 2017 by "Amendment No.2 for EXTENSION to International Cooperation Agreement" dated March 24, 2016 (hereinafter referred to as "Amendment No.2"), the copy of which is attached hereto as Annex 3.

Whereas the parties desired to exchange research materials with each other, and the specific conditions to manage research materials were added to and incorporated in the Original Agreement amended by the Amendment No.1 and 2, by "Amendment No.3 to International Cooperation Agreement" dated July 20, 2016 (hereinafter referred to as "Amendment No.3"), the copy of which is attached hereto as Annex 4.

Whereas the Original Agreement amended by the Amendment No.1, 2 and 3 expired on March 31, 2017 and the term was extended for additional twelve (12) months, expiring on March 31, 2018 by "Amendment No.4 to International Cooperation Agreement" dated May 3, 2017, but whose effects started on April 1, 2017 (hereinafter referred to as "Amendment No.4"), the copy of which is attached hereto as Annex 5.

Whereas the Original Agreement amended by the Amendment No.1, 2, 3 and 4 (hereinafter referred to as "Current Agreement") expires on March 31, 2018 and the parties desire to extend and continue the term of the Current Agreement;

NOW THEREFORE, the parties agree as follows:

- 1. The term of the Current Agreement shall be extended for additional twelve (12) months, expiring on March 31, 2019 in accordance with the First Clause, first Sub-Clause, fifth Paragraph (I.1.5) of the Current Agreement.
- Research Participants stipulated in the Attachment 2-1 of the Current Agreement are hereby 2. replaced by the Attachment 2-2 attached hereto.
- 3. Except for the preceding paragraphs, all other terms and provisions of the Current Agreement shall remain unchanged and in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Amendment No.5 to be signed and executed by their duly authorized representatives in duplicate in English and in Portuguese, each party retaining one (1) copy thereof, respectively. Notwithstanding the date of execution hereof, this Amendment No.5 shall come into effect as of April 1, 2018 with the both signatures.

Date: *Hebruary* 22. 2018 [AIST] National Institute of Advanced Industrial Science and Technology

Dr. Natsuko Sakai, Director, Collaboration Promotion and International Affairs Division **Research and Innovation Promotion Headquarters** for and behalf of Dr. Ryoji Chubachi, President, taking over from Dr. Tamotsu Nomakuchi described in the Original Agreement

Witness:

Dr. Yoshihiro Ohmiya Director, Biomedical Research Institute Date: MAY 7, 2018 [UFSCar] Federal University of São Carlos

Wanda Hoffmann, Ph.D.

Prof. Wanda Aparecída Machado Hoffmann, Ph.D. Rector

Witness:

big Car

Maria Estela Antonioli Pisani Canevarolo Head, International Relations Office AIST

and a new of an instant

Noorstoff, philisto – kommun Albertur – Moorendoor Resouch Misciber III he forsteury († 1754)

\*

Pesition Lander

Name: Sustained Sucreme A Bilizional - Britel Earme Re

Whether to consider a first of a little

Restauro

att of

1 A 14

THE DRIVE KEEP STREET

Pomilani Amerikani pantemar and teatur Name - Kaban Mirmani Affalianani ULKGo V. aetaor ta ba kaoned at AIST - Ta

Nexative ( National A

3

**Position**: Poudortunet pillon **Nume**: Dialla Ariani Affilisture FFRC a Whether or classes and FFL 2 or

# **Attachment 2-2: Research Participants**

## AIST

#### Participating Researchers

Position: Director Name: Yoshihiro Ohmiya Affiliation: Biomedical Research Institute Whether to be located at UFSCar: No

Position: Leader Name: Yoshihiro Nakajima Affiliation: Cellular Imaging Research Group, Health Research Institute Whether to be located at UFSCar: No

**Research Assistant** 

None

# UFSCar

## Participating Researcher

Position: Associate professor and leader Name: Vadim Viviani Affiliation: UFSCar Whether to be located at AIST: No

## Research Assistants

Position: Postdoctoral fellow Name: Danilo Amaral Affiliation: UFSCar Whether to be located at AIST: No Position: PhD student Name: Gabriele V. Gabriel Affiliation: UFSCar Whether to be located at AIST: No

Position: PhD student Name: Vanessa Bevilaqua Affiliation: UFSCar Whether to be located at AIST: No

Agroatestal Sectores Anno Madead Merculaty - Constant Astrice - and Markenja - Sectores - Astriceetd Markenja - Sectores - Astriceetd

Deterging the producting of photometry because entropy water and the behavior of the second of the field of the second of the

COMPLETERATION AND A DESCRIPTION OF ANY ADDRESS OF A DESCRIPTION OF A D

COMMERCIAL Social Control of the environment of anterestivity. The another social index domain minimized to the second of the constant painting at the present of all another provide the president generation of the second se

DOMER Allen, "A the states is aperiped" in the definition of the set interview between the first of the set of

California (Constraint) Scilling and and a state of the state of the second state of t

Production of the Internet Street Str

The first sector and the first statements of the sector of

linte de la companya de la contra companya de la contra de la contra de la contra de la 1976, en esta de judicity Antenen en la companya de la contra contra encontrata contra de la contra de la contra del la

1. A set of the set